

2002 年上海理工大学硕士研究生入学考试题

考试科目: 俄语 准考证编号: _____

成绩: _____

注: 本试卷满分为 80 分。

1. Прочитайте следующие микротексты и подчеркните подходящие варианты, соответствующие содержанию прочитанного.

(30 баллов)

Микротекст 1

В Дагестане о стариках много легенд и рассказов. Мне хотелось поближе познакомиться с жизнью этих людей.

И я отправился в путешествие по Дагестану. Моим спутником был специалист по долголетию.

В городе Махачкале – столице Дагестана – можно было встретить много 70-80 летних людей. Но они моего спутника не очень интересовали. Он называл их мальчишками. Один такой 74-летний “мальчик” сказал нам, что он обязательно проживёт ещё 74 года. Почему? Потому что и одного дня в своей жизни он не сидел без дела. Другого, 85-летнего “мальчишку”, мы не видели дома. Он пошёл к приятелю на другой конец города. Жена его сказала нам, что ждать не имеет смысла. Он ни разу в жизни не ездил на автобусе: всегда ходил пешком. В этом секрет его долголетия. Но мы все-таки дождались хозяина. Мы задавали ему вопросы о здоровье. Отвечал он нам спокойно. А потом решил почитать нам свои стихи. Он читал о любви: лицо его было оживлено, глаза сверкали ... И мы поняли, в чем один из секретов его долголетия.

1) Почему называют 70-80-летних людей “мальчишками”?

- а. Они прожили большую часть жизни.
- б. Они проживут ещё долгие годы.
- в. Они поступали так, как мальчишки.

2) Почему 85-летний человек остался здоровым?

- а. Он много трудился.
- б. Он не сидел дома.
- в. Он любит ходить пешком, и ещё любовь делает его бодрым.

3) В чем секрет долголетия?

- а. Всё время сидеть дома без дела.
- б. Быть трудолюбивым и жизнерадостным.

в. Ездить не на автобусе, а на велосипеде.

Микротекст 2

Писать тихи я начал рано – лет в пять. И моим учителем стал мой сосед по квартире Алексей Васильевич. Он не был поэтом или журналистом. Он был простым солдатом. О его уроках я и хочу рассказать вам ...

Итак, мне было пять лет. Стоял май 1945 года. Я сидел у окна и смотрел на улицу. Окно нашей комнаты было совсем низко, и потому я видел только обувь (鞋) идущих по улице людей. Обувь была плохая, жизни ещё была военная, трудная. Поэтому мимо окна проходили в основном сапоги и старые плохие ботинки ... И проходили быстро – их хозяева спешили.

Но в это утро, помню, сапоги и ботинки двигались как-то особенно, весело. А одни сапоги остановились прямо у моего окна и ... начали танцевать! Честное слово! Я так удивился, что открыл окно и посмотрел на улицу. Прямо перед моим окном танцевал солдат. Немолодой солдат в старых сапогах. Увидев меня, он остановился и закричал: “Победа!” И снова начал танцевать ...

Мне было пять лет, но я хорошо понимал, что такое Победа. Я понимал, что наступил мир и скоро вернётся с фронта отец!!!

Я хорошо помню, что запрыгал от радости и закричал: “Ура! Мы победили! С победой всех! Мы празднуем(庆祝) победу среди нашего двора!”

И тут я понял, что написал стихи. Это меня так удивило, что я захотел прочитать их кому-нибудь. Я побежал к нашему соседу Алексею Васильевичу. Он недавно вернулся с войны, потому что был тяжело ранен, и жил совсем один. Вся его семья погибла во время войны.

– Алексей Васильевич! – закричал я. – Я стихи написал!

– Ну-ка? Прочти! – сказал он и улыбнулся. – Послушаем.

Ура! Мы победили!

С победой всех! Ура!

Мы празднуем победу.

Среди нашего двора!!!

Алексей Васильевич удивлённо посмотрел на меня и включил радио. По радио передали сообщение о капитуляции (投降) Германии.

Тогда Алексей Васильевич сел на стул заплакал.

– Очень хорошие стихи у тебя, Григорий! Самые лучшие, какие я слышал.

Это был мой первый поэтический успех. Когда я вспоминаю о нём, я всегда думаю, что писать надо о том, что тебя волнует. А успех приходит тогда, когда то, что волнует тебя, волнует и других людей.

После этого сосед подарил мне красивый альбом(纪念簿). Он так и назывался: "Альбом для стихов".

– Пиши! А я буду записывать(记录下来).

– А о чём писать?

– А обо всём, что видишь.

И я начал писать. Я писал всё, что видел вокруг.

4) Кто написал этот рассказ?

а. Алексей Васильевич.

б. Григорий Горин

в. Максим Горький.

5) Как мальчик узнал весть(消息) о победе?

а. Немолодой солдат в старых сапогах, который танцевал перед окном мальчика, сказал об этом.

б. Алексей Васильевич сказал ему об этом.

в. По радио передавали об этом.

6) Почему первые стихи мальчика так понравились Алексею Васильевичу?

а. Потому что мальчик был очень умный.

б. Потому что стихи были написаны очень хорошо.

в. Потому что мальчик пяти лет в своих первых стихах сумел показать общую радость, когда услышал весть о победе.

7) О чём поэт должен писать, чтобы добиться успехов?

а. Обо всём, что видит.

б. О крупных событиях.

в. О том, что его волнует, волнует и других.

Микротекст 3

Когда одному юноше исполнилось восемнадцать лет, он поступил в Ленинградский университет. В это время произошло одно важное событие в его жизни: он влюбился. Конечно, это была самая красивая девушка в мире.

Однажды она пригласила его в гости.

Юноша родился и вырос на Севере, на берегу Ледовитого океана и только в Ленинграде узнал, что такое цветы. Он поехал за город и собрал букет. Это были маленькие бледные цветы, но они ему очень понравились. И он думал, что никакая девушка в мире не получала такого букета.

Вот и её дом. Со страхом он позвонил в дверь. Девушка открыла и с удивлением посмотрела на букет, который он её протянул. Мать девушки тоже посмотрела на цветы с удивлением. Но он ничего не замечал: он был счастлив.

Он целый вечер провёл у девушки. А когда она провожала его, она сказала ему тихо:

– Мама обиделась.

– Почему?

– Разве можно дарить цветы картофеля?

С тех пор Юрий Рытхеу, который стал теперь известным чукотским писателем, никогда никому не дарит полевых цветов: он боится, что ошибётся опять.

8) Какое важное событие произошло в жизни автора рассказа, когда ему было 18 лет?

а. Он переехал в Ленинград.

б. Он стал студентом.

в. Он полюбил одну красивую девушку.

9) Какие цветы юноша собрал в поле?

а. Красивые розы.

б. Цветы груши.

в. Цветы картофеля.

10) Почему мать девушки обиделась?

а. Потому что цветы картофеля не дарят.

б. Потому что юноша вёл себя невежливо(不礼貌).

в. Потому что юноша ей не понравился.

Микротекст 4

Первая встреча состоялась в трамвае. Она тронула его за плечо и, когда он открыл глаза, сказала, показывая на окно:

– Вам выходить.

Трамвай уже остановился, он встал и вышел сразу за ней. Она была совсем девочка, лет пятнадцати – шестнадцати, не больше. Он понял это тут же, увидев её круглое лицо, которое она повернула к нему, ожидая благодарности.

– Спасибо. – сказал он, – я ведь мог проехать.

Кажется, она обрадовалась, и они вместе побежали через дорогу, оглядываясь на автобусы ...

– А я вас знаю, – сказала она.

– Вот как! – удивился он, – Это каким же образом?

– А вы живёте в сто двенадцатом, а я в сто четырнадцатом. В среднем два раза в неделю мы вместе ездим в трамвае. Только вы, конечно, меня не замечаете.

– Это интересно.

11) Почему она тронула его?

а. Она боялась, что он проедет остановку.

б. Она хотела с ним познакомиться.

в. Она хотела с ним разговаривать.

12) Почему он не знал девочку?

а. Он думал только о своём.

б. Он ни разу не видел её.

в. Он не обратил внимания на неё.

Микротекст 5

В Артеке есть юные капитаны, космонавты, шофёры, а вот здесь юных тореадоров(斗牛士)не было, пока не приехал Гуссейн.

Однажды пионерский отряд Гуссейна отправился в поход. В этом отряде была девочка Таня, которая очень любила животных. Все ребята любят море, лесом, а Таня всё смотрит – не появится ли заяц или какой-нибудь зверь. И вдруг видит Таня: на зелёном лугу(草地)стоит молодой бычок (小公牛). Таня хотела с ним поиграть.

– Иди сюда, иди! – позвала Таня бычка и очень обрадовалась, когда бычок быстро побежал к ней.

Таня была в красном платье. Она всё время жила в городе и не знала, что бычки не любят красного цвета. Бычок нагнул (弯下)голову, и Таня заметила, что он хочет напасть на неё.

– Ой, мама! – закричала она.

Гуссейн понял, что может случиться беда. Он должен был спасти Таню. Он начал махать рукой с красной косынкой(三角头巾), которую снял с головы у Тани. Бычок забыл о Тане и повернул Гуссейну. Гуссейн быстро побежал от него. Но бычок тоже умел быстро бегать, и с каждой минутой становилось всё страшнее Гуссейну.

Гуссейн бежал уже по деревне, а бычок за ним.

– Ой, мама! – закричал Гуссейн, как и Таня.

Гуссейн подбежал к какому-то дому, увидел лестницу и быстро поднялся на крышу. Бычок начал бодать(顶) лестницу. Но тут из дома вышла женщина и угнала бычка вон. Гуссейну стало стыдно, что он так испугался. Но к нему подбежали Таня и другие пионеры и громко воскликнули: – Гуссейн– тореадор!

13) Когда произошёл случай, описываемый(所描述的) в тексте?

а. Когда в Артек приехал Гуссейн.

- 2) Выберите подходящий вариант.
- 1) Заиграла музыка, и в зале _____ весело и шумно.
а. было б. стало в. пошло
- 2) Река, которая открывается перед нами, так глубока, что её не
_____.
а. переплыть б. переплывать в. переплывают
- 3) Тяжёлое состояние больной матери сильно волновало Машу:
она не спала _____.
а. на всю ночь б. всю ночь в. за всю ночь
- 4) Вчера у бабушки сильно _____ нога, поэтому она не могла
прийти к нам.
а. болит б. больна в. болела
- 5) Если бы ты мне не напомнил, я _____ о завтрашнем
собрании.
а. забуду бы б. забыл в. бы забыл
- 6) Снег шёл всю ночь и только к утру _____.
а. стоял б. остановил в. перестал
- 7) В прошлое воскресенье я _____ в центр города в большой
книжный магазин и купил себе новый русско-китайский словарь.
а. ехал б. ездил в. поехал
- 8) Маша, я расскажу тебе об _____ истории, которая
произошла со мной в поезде.
а. одном б. одной в. одним
- 9) Какую отметку учитель _____ тебе по русскому языку?
а. поставил б. сделал в. получил
- 10) На собрании главный инженер всё время молчал, _____
вопросы не отвечал.
а. ни чьи б. ни на что в. ни на чьи
- 11) Больной поправился бы быстрее, _____ он аккуратно
принимал лекарство.
а. если бы б. если в. что

12) Александр уже второй час стоит у входа в гостиницу. Он, наверное, _____ ждёт.

а. кто-нибудь б. кто-то в. кого-то

13) Завтра у нас будет важный доклад. Нужно, _____ все пришли вовремя.

а. когда б. как в. чтобы

14) Город, _____ поедут туристы, — самое красивое место на юге нашей страны.

а. где б. куда в. что

15) Родители были очень рады, _____ Саша вернулся с фронта героем.

а. как б. что в. если

3. Из данных слов составьте предложения. (15 баллов)

1) Весь, дорога, от, дом, до, школа, Вера, задавать, мать, разный, вопросы.

2) Каждый, день, утром, крестьяне, привозить, на, рынок, много, разнообразный, овощи, и, фрукты, на, грузовики. (卡车)

3) Саша, сказать, что, он, сам, справиться, с, этот, работа, он, не, нужный(短尾), никакой, помощь.

4) В, первый, годы, народный, власть, в, этот, маленький, деревня, не, быть, ни, один, школа.

5) Если, Таня, принять, этот, лекарство, она, скоро, поправиться.

6) Речь, идти, о, то, как, мы, выполнить(将来时), этот, трудный, задача, за, три, день.

7) Вчера, в, наша, школа, встречать, иностранный, гости, который, приехать, с, далёкий, север.

8) Мы, любить, мир, но, если, враги, напасть, на, наш, Родина, то, мы, защитить, она, жизнь, и, кровь.

9) В, прошлый, год, в, мир, произойти, много, важный, события.

10) Когда, бабушка, умереть(过去时), мой дядя, быть, только, шесть, год.

11) В, школа, мы, узнать(过去时), много, интересное.

12) После, холодный(简单式最高级), зима, наконец, наступить(过去时), тёплый, весна.

13) С, кто, старый, крестьянин, хотеть, поговорить, о, свой, жизнь?

14) Ваша, статья, напечатать, в, следующий, номер, журнал

15) Мы, от, душа, благодарить(现在时), вы, за, ваш, ценный, замечание.

4. Переведите следующий текст с русского языка на китайский. (12 баллов)

На киностудии (电影制片厂) снимали новый фильм об учёном В. Орлове, который живёт в тайге и изучает жизнь зверей. В фильме было такое место: ночью в комнату, где спал учёный, вошёл медведь. Орлов услышал, что кто-то ходит рядом с ним, испугался и быстро встал. Медведь, который первый раз увидел человека, испугался ещё больше, прыгнул в окно и побежал в тайгу.

Режиссёру (导演) советовали взять медведя из зоопарка, но он решил взять медведя из цирка (马戏团). Он думал, что медведя из цирка будет легче снимать.

Утром приехал на киностудию артист цирка Филатов со своим самым большим медведем Топтыгиным.

Режиссёр и артисты сначала испугались медведя, но Филатов сказал: – Вы его не бойтесь. Топтыгин очень умный и добрый медведь. Он самый лучший артист у нас в цирке. Вы сейчас сами увидите.

Топтыгин всем понравился. А один рабочий киностудии купил мороженое, но боялся подойти к медведю близко. Он сказал: – Топтыгин, лови – и бросил мороженое медведю. Топтыгин поймал мороженое, съел и начал танцевать, прыгать.

– Вижу, что это артист! – сказал режиссёр.

Включили свет. В киностудии стало светло. В дверь комнаты, где спал человек, вошёл медведь, человек встал. Медведь должен был испугаться и прыгать в окно ... Но Топтыгин вдруг начал танцевать. Он, наверное, подумал, что он в цирке.

– Стойте! Стойте! Выключите свет! – закричал режиссёр, – объясните Топтыгину ещё раз, что он должен делать.

Филатов подошёл к своему медведю и начал показывать ему, что он должен делать. Но Топтыгин не мог понять, чего от него хотят люди.

Снимали весь день с 12 до 7 часов вечера.

Каждый раз, когда медведь видел большой свет, он думал, что нужно танцевать и прыгать, как в цирке.

Вечером режиссёр сказал Филатову:

– Нет, ваш медведь нам не нужен. Он артист, а нам нужен медведь, который ничего не умеет делать и боится людей. Нам лучше взять медведя из зоопарка ...

– Мой медведь не виноват (过错) ...

Филатову было неприятно, что его медведя не стали снимать в кино. Но сам Топтыгин не понял, что не понравился. Он был очень рад, что все так долго смотрели на него и двадцать раз просили повторить всё, что он умел делать.

**5. Переведите следующие предложения на русский язык.
(8 баллов)**

- 1)中国的汽车工业已取得骄人的成就。
- 2)业余时间我喜欢听音乐、看小说。
- 3)考试前我需要再复习一遍这些功课。
- 4)莫斯科是旅游者最感兴趣的一个地方。